

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Chrestomathia Targumica**

**Merx, Adalbert**

**Berlin, 1888**

∫

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10295**





צדע \*צדעא, c. S. צדעיה, syr. ܘܕܢܐܘܟܐ, ar. صَدْعٌ pars capitis inter aurē et oculum.

צדק Pl. צדקיא justus.

צוח \*צחי, ܘܫܘܬܐ, sitivit, צחיה sitis 40<sup>9</sup>, ubi in Mspt. correctum est צחיה, quod צחיה legendum censeo, ex sahweṯā enim sahuṯā non potest procedere, et vice versa a Partic. צחי procederet sahyuṯā = \*צחיה. | צחיה sitis, siccitas 45<sup>10</sup>. — Nota in cod. babyl. ubique ח scribi, nunquam vero צוח per ח, quod in aliis Msptis et editionibus legitur. Quod rectum habeo, nam צחי = ܘܫܘܬܐ esset maledicere, et צוח = ܘܫܘܬܐ esset serenus fuit.

צוד \*צוד, ܘܫܘܬܐ = ܘܫܘܬܐ, venatus est, מצודה 157 rete venatorium. Radix vera צוד.

צול Mich. 1, 11 in צולא, quod pro hebr. בית האצל positum est. Bomb. 1547 ed. צולא, Levy in Lexicon recepit צולא, quod coriarii, urbs coriariosum (Gerber) ipse dubitans explicuit. Vestigia ejus pressit Ryssel (Untersuchungen über die Textgestalt des Micha 1887 P. 31). Res non patet.

צום jejunium 137.

צור formavit. צורה Habac. 3, 1 forma, effigies. Circulum magicum Hab. fecit, ex quo non excessit, antequam de rebus futuris edoctus est. | צור Pl. צורין 115, cstr. צורי pictura, figura, צבעין 118<sup>10</sup> imagines variis coloribus ornatae, tapetes picti.

צורה = ܘܫܘܬܐ, צורך collum tuum Deut. 28, 48, Pl. cstr. צורי collum 118<sup>11</sup>. In edd. vulg. scribi solet צור, ציאר, ציקא | צורה coarctatio, obsidio Deut. 28, 53 sq. צורה Mich. 7, 12 confinia videntur, proprie castella, quibus regiones subditae defendebantur, et coercebantur (Zwingburgen). Contulerim ar. الشجر, confinia hostium incursionibus exposita. — דאשורין עלה בצורה 147<sup>8</sup> ad litteram: in quam effundunt obsidione, quam obsident, at lectio dubia.

צוח Af. אציה = ܘܫܘܬܐ Gram. Syr. I 319. Imprf. הציות 86<sup>17</sup>, Imprt. אציה 252<sup>1</sup>, Pl. אציה 44, f. אציה 67. Ex forma Imprf. cernitur, א esse Hatef, itaque scriptura per צ cum Dages falsa est.



צחא in צחא צחא in 161 in cod. Tiberiensi sitis cf. צחא.

צחא n. pr. Isaac.

צחא mons Sion. | צחא n. pr. deserti Sin. 50

צחא Lev. 11, 15, 9 pinnae piscis. | צחא nomen avis immundae Levit. 11, 16 hebr. תחמס dictae, quam LXX voce γλαύξ Vulg. voce noctua reddunt. Trg. Jon. hirundinem esse docet, si modo תחמס est ar. حَطَّاقٌ i. e. hirundo. Bochartus struthio-camelum (ظلم, ظليم) = תחמס, Knobelius cuculam vult.

צחא Num. 21, 29 pro hebr. פליטם. LXX פלי vertunt διασωζεσθαι, Vulg. in fugam. P. סחממין i. e. inter obsides praebet, et eodem modo vocabulum צחא Jes. 18, 2 in P. סחממין vertitur, itaque P. Num. 21, 29 vocem targumicam צחא syriace expressit, cui eundem sensum tribuit, quo hebr. צחא Jes. 18, 2 adhibetur. Aliis vero in locis hebr. צחא aequae in Targ. et in P. voce צחא redditur Jes. 57, 9, Jer. 49, 14, Prov. 13, 17, Obadj. 1; et Prov. 25, 13 Trg. איתגרא sine dubio in איתגרא emendandum est. Hinc sequitur צחא in lingua Targ. legatos et obsides nullo modo designare, quae significatio hebraeo vocabulo competit, nam nusquam pro hebr. צחא in Targ. legitur צחא, quod haud dubie hic illic positum esset, si צחא legatos vel obsides designaret. — Itaque cum Levy צחא Partic. pass. rad. צחא censeo, oppressus, misere tractatus.

צחא in לב צחא versus latus, i. e. versus 89<sup>3</sup>, quam vocem haud diversam a צחא censeo, quod pertinet ad צחא = صَدَّ vultum avertit ab aliquo, declinavit, hebr. צחא latus, cf. Dan. 7, 25; 6, 5. Quaeritur vero num sit nihil nisi alia scriptura, an alia forma et feminina quidem צחא abs. צחא contr. in צחא.

צחא = צחא, Pe. inclinavit Joh. Ephes. ed. Cureton 173, Sever. Gram. P. 30. Hinc 14<sup>17</sup> צחא inclina te, si lectio sana. Eodem modo Pe. exstat Exod. 23, 6 ubi רחצלי Hoerningio teste in cod. correctum et lectio primaria רחצלי fuit, quae etiam Deut. 16, 19; 24, 17 in cod. Mus. Brit. Or. 2363 exstat. Etiam in ed. Sab. legitur



tribus locis allatis תִּצְלַח, תִּצְלַחֲךָ. Respondet hebr. הִצַּח, et in editionibus Afel solet scribi. | Pa. צָלַח, 1 Pl. צָלַחְנָא Num. 20, 16, 32<sup>8</sup>, Imprf. \*צָלַחֲךָ, Pl. רָצַחְךָ, Inf. צָלַחְךָ, Partic. מִצְלַחֲךָ inclinationem (רָצַחְךָ) fecit, precatus est. | \*צָלַחְךָ c. S. צָלַחְךָ, צָלַחְךָ precatio. Hinc صَلَوَةٌ et صَلَوَةٌ desumptum est; forma צָלַחְךָ falsa est, syr. ܘܘܠܗܘܢ dicitur. Plur. non habeo chald., Levy attulit צָלַחְךָ Ps. 72, 20. Formandus est צָלַחְךָ.

הִצַּחְךָ, רָצַחְךָ, אֶצַּחְךָ, Imprf. אֶצַּחְךָ, Pe. syr. inusit. Af. צָלַחְךָ, צָלַחְךָ 38 prosper, fortunatus fuit, prosperum reddidit, rem feliciter gessit. Cf. 111<sup>6</sup>, 44<sup>3</sup>. — Pa. \*צָלַחְךָ findere, secare, itaque 29<sup>21</sup> non recte legitur et Af. restituendum.

צָלַחְךָ 3 fem. sonum auribus percepit, aures tinniunt. Plur. de labiis adhibetur Hab. 3, 16, labia sonant? motitantur? | צָלַחְךָ 67 n. pr. mulieris Silla.

צָלַחְךָ unde arab. صَمٌّ desumptum est, statua, simulacrum. Cstr. abs. צָלַחְךָ (צָלַחְךָ Dan. 2, 31) 59<sup>12</sup> et צָלַחְךָ 87<sup>5</sup>. C. S. צָלַחְךָ, צָלַחְךָ. Pl. \*צָלַחְךָ, cstr. צָלַחְךָ 148<sup>9</sup>. | \*צָלַחְךָ idem. Pl. c. S. צָלַחְךָ 140<sup>15</sup>. — צָלַחְךָ 59<sup>12</sup> ex hebr. צָלַחְךָ servatum est.

צָלַחְךָ pullulavit, germinavit 60<sup>17</sup>, fem. צָלַחְךָ 160. Af. צָלַחְךָ fecit ut cresceret, germinaret. Radix sensu hebr. adhibita est, syr. ܘܘܠܗܘܢ est splenduit, arabicae radices longe diversam habent significationem.

צָלַחְךָ depressus, modestus, ex hebr. צָלַחְךָ desumptum 150<sup>4</sup>. Rad. in lingua targ. est reposuit, servavit, et צָלַחְךָ est secretum, occultum; syr. vero ܘܘܠܗܘܢ est versutus, callidus, ܘܘܠܗܘܢ industria usus est, dolose egit.

צָלַחְךָ abs. צָלַחְךָ 64<sup>10</sup> dolor, c. S. 2 Prs. f. צָלַחְךָ 64<sup>9</sup>. Syr. ܘܘܠܗܘܢ est ignominia, et ubi צָלַחְךָ in Targ. Prov. sensu ignominiae, opprobrii, usurpatur habes vestigia, Syriasmis hujus Targ. Prov. 3, 25; 9, 7 al. Hieros. ܘܘܠܗܘܢ sunt μάστιγες et ܘܘܠܗܘܢ βασανιστάι. | צָלַחְךָ n. pr. urbis Soar, Segor 54.



צפר 313 diluculum, בצפרא mane, abs. צפר Gen. 1, 5. | צפירא, abs. cstr. צפיר hircus. Fem. \*צפיראה, cstr. \*צפירח. | \*צפירא = צפירא = צפירא avis, 161<sup>23</sup> Pl. cstr. צפירא שמיא aves coeli. Cstr. in Sing. est צפר שחפא avis šahpa. Levit. 11, 16. | צפור n. pr. viri Sippor, pater regis Balaq. 18.

צרה Itpa. \*צרה, Imprf. Pl. fem. יצרההן 30<sup>10</sup> advocatus est. Af. enim \*צרה est vociferatus est, clamavit, ar. صَرَخ sonuit, clamavit. Buxt. l. l. vertit emittentur, et simul addit, Aben Ezz. Dan. 2, 39 et Genes. 27, 40 citare pro יצרההן lectionem יצרה, quam melius quadrare censet. Genes. 27, 40 in mea editione Aben Ezz. nihil de lectione monuit.

צרך Itpa. \*צרך, Imprf. Pl. fem. יצרההן 30<sup>10</sup> advocatus est. Af. enim \*צרה est vociferatus est, clamavit, ar. صَرَخ sonuit, clamavit. Buxt. l. l. vertit emittentur, et simul addit, Aben Ezz. Dan. 2, 39 et Genes. 27, 40 citare pro יצרההן lectionem יצרה, quam melius quadrare censet. Genes. 27, 40 in mea editione Aben Ezz. nihil de lectione monuit.

צורכא Pl. c. S. צורכי 128<sup>18</sup>, צורכהון id quo quis opus habet, necessitas, indigentia. Absolutus est צורך utilitas. 46, 133 צורך בחון צורך, quorum nulla est utilitas, accuratius, quorum nulla est indigentia, quibus nemo eget. | צריך mscl. abs. 116<sup>10</sup> et צריכה fem. absol. Jes. 53, 2 egens, opus habens. Constr. c. ל objecti.

צרה Inf. מצרה igne adhibito liquavit, conflavit, purgavit.

## ק

קבב = קובה = קובה, quod est fornix, conclave concameratum, nec non tabernaculum. Num. 25, 8 jam veteres interpretes locum meretricum intellegunt, Vulg. lupanar, (LXX λάμνος) et sic קובה Abod. zar. 17<sup>6</sup> dicitur קובה של זונה.

קבל e regione positum esse, adversus aliquem positum esse. — Pe. קביל 155<sup>13</sup>, Imprf. יקבל 977, Inf. מקבל 96<sup>20</sup>, Partic. f. Pl. קבלן 66, clamavit, questus est, proprie rem aliquam e regione alicujus posuit, uti arab. dicitur عرض له شيئا proponere, unde pers. عرض libellus supplex et neosyr. קבילן petitio. Cf. عرض = ערע. | \*קבילה c. S. קבילה 96<sup>21</sup>, 977 querela, querimonia, planctus. — Syr. مقبل est accusavit, مقبل accusatus.